

نظارة الهلال

مركز نشر الكتب

# 華月

每十天出一大

第三十五期

第三卷

中華民國二十二年十月五日 星期五 一九三三年八月五日

(二十月份中冊)

目錄	
土耳其的文字革命	經
伊斯蘭學友會抗日宣言	
專件——馬少雲先生在成達	
之演講	
譯叢——至聖穆罕默德傳	
(續)	
調查——東豐台回民之概況	
紀事——五則	
全國清真寺調查表——河南	
省(四)	

Hueh Hua Magazine

No. 20, Tung Sse Pai Liao, Peiping, China.

Teleph. No. 2590 East.

Vol. III, No. 35,

Sha'ban 1350 A. H.

中華郵政特准掛號立報之報紙

## 編輯室談話

1. 耶穌教人想勸伊斯蘭教人改奉他們的教，那已經不自今日始了。在他們，曾把這件事看作極重大。所以他們有一個組織，叫做「伊斯蘭佈道團」，就是專做這種工作的。他們使用的方法很多，口頭的宣傳，文字的散布，那更是極普通的手段了。不過最要緊的，我們要辨別他們所出版的一切似是而非的，魚目混珠的文字宣傳品。以同人所曾經見過的而言，中文的，阿文的，波斯文的，烏爾都文的，不知有多少了。本期所載的銅版圖，只不過是最近他們在陝西一帶散佈的罷了。請教親們注他們一點意！

2. 本刊從第四卷起打算添入通俗講演一門，已於大刷新預告中載明。此門中，所取材料，大抵以有宗教根據的各項習俗為範圍。但是，教胞們散處全國，因風成俗，各地自多出入。同人等，見聞有限；擬請各地鴻儒碩彥，熱心愛教之士，就其聞見所及者，不吝為文以賜，那末各地風習溝通介紹，瞭然如指。不特可以卻他人之疑，抑且可以通教胞之情了。這件事或許能得多數教胞們的同情贊助吧！

張武

## 代郵

- △沁陽買虛吾先生：函悉，三十期十份已照補。
- △玉田山國慶阿衡：函悉，蕪城，無極，順義三縣改正表已拜收，謝。
- △濟寧張子甄阿衡：函悉，調查表二紙，說明書一紙均敬拜收，說明書尤為詳盡，具見勞神，無任欽佩之至。
- △甘肅靜寧縣清真寺同人諸公：惠書奉悉，承助大洋貳元，敬謝，謹當按期寄報兩份，以答高誼。
- △上海馬達五先生：函悉，所缺報當儘做社存有盈餘者奉補，還請宥恕。
- △惠民張文起先生：函悉，洋五角收訖，報已照寄。
- △南京穆海鵬先生：函悉，承助大洋貳元，敬謝。一追求中的「真宰」的著者傅統先君，為吾教青年博學之士，現尙肄業於上海聖約翰大學。承問並復。
- △固始慎修小學校：函悉，承索做刊，謹照寄。
- △赤峯王景峯，王子英二位先生：函悉，君等代募捐款，賑濟穆士林災胞，俱見樂善好施。欸無巨細，即請逕交敝社，以便分別轉交前途。
- △靜海楊國璧先生：函悉，洋九角拜收，除報費外，已將齋月演詞等書寄上矣。所缺二卷十三期，亦已照寄。
- △昆明馬君惠先生：函悉，洋四角八分收訖。報已照寄。
- △固原丁振翼先生：函悉，承代銷二十分，至感，已按數照寄。
- △扶餘金國仁先生：函悉，報既收到無訛，仍當續寄。前函請作罷論。



## 經

成達師範  
六年級生 王世明

經之一字，其意義非常廣泛，如對緯而言，則直線謂之經，橫線謂之緯；又經者常也，凡道義法制之不可易者，皆謂之經，如經綸大典，天經地義之類。又經者書也，易、詩、書、周禮、儀禮、禮記、春秋、左傳、公羊傳、穀梁傳、論語、孝經、爾雅、孟子、爲十三經；又有以經爲書名者，如山海經，水經，茶經，禽經之類；又有各宗教以經名其典籍者，如佛教之佛經，道教之道德，耶教之聖經等。

回教對於經的解釋是怎樣的呢？按現在的情勢來說，凡是橫着寫的阿拉伯文字，就叫作經，回教人名阿拉伯文和波斯文爲經文是。這樣的解釋，是否是真意？不是！就阿文說，經之一字，拿阿拉伯文來翻譯是不可能的，因爲阿文就沒有這個經字，所以對於經字也就沒有相當的定義，因爲現在回教所謂之經，是引用的中國字，而按中國對於經字所下的定義，依我看來，要以「經者常道也，凡道義法制之不可易者，皆謂之經」的這個定義是最適合回教之所謂的經。如此說來，除真經聖諭外那個是不可易的呢？換句

話說，除真經聖諭外那個還可以叫作經呢？理論是這樣的，但是事實並不是如此的，回教人凡看見阿拉伯文，就連想到宗教上去，認爲就是回教的經卷，視爲神聖；在教徒方面，對阿文本無相當認識，只知尊重，凡聽說是經上說的，決不再問是非，一致服從；在教長方面，向來是對阿文不加深刻的考查，含義如何？是否可遵？概不理論。以爲經，就是阿文的，沒有什麼可討論的。因之大錯：以「天方夜譚」而論，按阿文名爲「艾里夫來里」，此本是在中國之大多數阿衡之手中所有的，大半將它用作勸教的工具，每每在殿上引用該本中的故事，以資勸教。我們再想想天方夜譚一書，它雖然在中國回教的羣衆裏面佔了相當地位，而它的作家是否是回教人？則茫然不知，幸而天方夜譚中，大部是故事。如果關係信仰的本子，要是流入中國以後，我們亦可以這樣的不加考察的盲從它？（這種關係，危險萬分！）那豈不是大錯特錯了嗎？

我想造成這種錯誤觀念的原因，不外

兩項：一是回教人誤解「尊重阿文」的遺訓。固然，文字的最貴的是阿文，遵守這種遺教，當然是很好的，但是崇拜過盛，重視過當，便產生出決大的危險！使之一見阿文，即能代表回教的經籍，這是決大的誤解。要知道阿文，是世界各種文字中的一種，是無論那一國都可以使用的，雖然文字的產生者是回教國，但是這文字的使用者不限于回教國，就是使用者是回教國，然而也不能不許非回教人用，可是他們使用了阿文，作了文章，著了本子，我們也將這阿文的本子看成是回教的經，這豈不是天地懸隔拉嗎？這種危險也就不必說了。二是心理上的錯悞，本來回教的真經聖諭，都是阿文的，就因為這種關係，足能培植一種重視和服從的觀念！這種觀念是很對的，但是久而久之，一見阿文，就影響了他已成的觀念，于是對于文中的含義，不辨是非，真信不疑，因之危險重生。

既然對於阿文有了這種錯悞的觀念

，我們不能不承認是我們的弱點。同胞們，這個弱點，足能給異教造成良好的機會，因為無論什麼事，都是乘弱而入的。

現在的世界，就是競爭的舞臺，優勝劣敗，不顧理的真偽，只求方法的精妙取得勝利，回教對於教義的宣傳，自恃教義的正確，不謀發展，對教內的宣傳是不普及的，而對教外尤談不到。但日久天長，真理漸趨埋沒，甚為危險！當此競爭之世界，前進猶恐不及，那容坐而待斃呢？而耶教則不然，妙計重出，以欺騙之詐術，誘一般知識低弱的人們，為其教徒，尤其是對於回教，更是不遺餘力的。他們對於回教，無時不在設計中，他們畏回教的真理實現，而有伊斯蘭佈道團的設立，他們的工作，除對回教的真理加以摧殘外，更注視回教，在有隙可乘的時候，無不努力，所以現在他們終日是在研究回教中。

同胞們！前面所說的那個弱點，已竟被他們診斷去了，他們知道中國回教徒的確是視阿文為回教的經的，于是他們作些阿文

的宣傳品，表面上戴染了回教的色彩；而裏面確是耶教的教義，近似回教的經典，裝滿了他們篇幅，他們應用了循循善誘的方法，來到回教內作宣傳，這種危險，已達萬分！這並不是空談，有事實可証，日前西安的米阿衡寶田和衆鄉老等，已將該項反宣傳品寄平，使我們看了以後，生了無限的驚恐和慚愧！同胞們！不要執迷不悟了，敵人殺進門首了，弱點被人診斷了，如果不加十二分的覺悟，前途的危險，很難預料，唯一的方法：要徹底的覺悟以前的弱點，極力改悔，遇有阿文要加

## 土耳其的文字革命

土耳其共和國自政變以來，其新政府對於凡百政務勵精求治，除舊革新，而其新政中之最驚天動地引起全世界注意的，就是文字革命。在未述其文字革命以前，請先把他的文字歷史略說一說。

### 一 改革的起因

土耳其民族原係由中古時代之突厥等族體化而

深刻的考查，盡力的探討，決不敢再誤認所有的阿文，都是回教的經；再者就是現在既然使外人診斷了去我們的弱點，我們要努力防止他們的反攻，從速對我們的教胞詳加解釋，使他們不致受外人的愚弄。因為宗教上的事，是錯絲毫，謬千里的，像這種關係信仰的問題，稍一疏忽，危險隨之，如果從此戒備起來，庶幾反教的消息不致傳來。

同胞們！衛護宗教，是在各個穆民上當然，宗教的盛衰，全看教徒的愛教熱誠的高低，前面的事實，關係信仰，關係宗教，凡為穆聖教生者，決不能忽視！

王曾善

來，迨其酋長率族移徙至小亞細亞，與回教諸民族接近往來，無形中受回教勢力之影響，於是全族人接受回教之信仰，因此他的文字漸漸的也就回教化。突厥人原來并非沒有自己的文字，無非他的文字是不完備的，所有之音符字母不能盡數代表他們口裏所發出之聲音與言語，彼時世事簡單，文字在

其族中之爲用甚屬有限，故經過若干年，亦能遷就相安，及其來到小亞細亞（後又滅東羅馬帝國，占領君士坦丁堡，成立奧特曼（Ottoman 帝國）以後，國勢日益強大，此時他自己的文字，就感覺不夠應用，於是就採用回文（阿拉伯文），充量吸收，此乃由「地勢」與「宗教」兩重關係，所生之自然結果。從此土耳其文採自回文者十分之六七，加上自己原有的一部分語言，就構成了所謂土耳其文。將自己原有的字母，一律拋棄，筆寫之時，全用回文字母來寫，猶如日本之採用華文，復加入他們自己的一些字母之情形，毫無二致。這種文字在土耳其行之數百年以迄此次之改革，并無變更。

但是吾們要知道阿拉伯文是最難的一種文字，他的難點有以下數種：

(一)多數之字只由子音字母組成，并無母音。(如學校一字在回文讀爲“Mektap”，而在書寫之時則止寫爲“Mktb”，而不知此字之讀法者，則有讀爲“Maktab”或“Miktab”之可能。又如教員一字之譯音爲“Mullim”，在書寫之時只寫如“Malm”，則此字即有讀爲“Mialam”或“Mia Ion”之可能……)學讀之時只賴口授心記，並

無一定法則，可以自然讀知其音。

(二)書寫上之困難。回文字母在土耳其文中共有三十二個，但是書寫之時，要以字母之位置而寫法不同，每一字母不但在單字之首尾變其寫法，即在單字之中間亦與首尾之寫法完全兩樣，是則一個字母有三種寫法了，每個字母都是如此，是實際上字母之數目雖爲三十二，而其形勢則爲九十六。

(三)同音的字母過多。例如具有「Z」音之字母在土文中四個(ز، ذ، د، ذ)، 具有「S」音之字母在土文中有三個(س، ش، س)، 具有「H」音之字母亦有二個(ح، ه)، 具有「N」音的有二個(ن، ن)، 具有「A」音的有二個(ا، آ)، 具有「K」音的亦有二個(ك، ق)。這些同音的字母在阿拉伯文中雖然發音不無差異，而在土文中并無分別。但是同音的字母在某一個字中或某一種情形之下，應當寫用那一個，是無一定規則的，習學之時，全恃記憶熟練而已。

(四)有的一個字母有數個不同的音，如具有k音之ç字母，有時在某一字中就應讀如g或n字之

音；具有v音之c字母，有時應讀如i或y字之音；具有v音之s字母有時應讀如w或yu或so或so字之音；具有h音之o字母，有時應讀如o字之音。惟這些字在何時應讀何音，完全是由經驗與記憶得來，此外毫無一定的規則。

(五)土文中除大部分係採自回文外，尚有一部分是由文法，讀法，切音法與土回文更不相同的波



駐印度通員信

海 維 諒

斯文所採入。此蓋亦由地理與宗教之影響。波斯文在土國語言中之為用雖不如回文之多，而在其文學上却占有相當的勢力。

(六)文法之困難，土文既由土回波斯三種不同的文字所構成，則此種文字自然就具有三種文法，而此三種文法之性質規則，彼此均不相同，學

者明瞭土文文法之後，同時尚須學習阿拉伯及波斯文法，然後始能讀書作文。

土國文字既有以上諸種困難，所以在學習上甚不容易，經過長時期的專心習讀，倘有在讀書作文方面不能通暢如意者。因此土耳其國民之識字者，不過只一少部分，大多數人民均係目不識丁，此外土耳其之電報事業不發達，印刷不進步，文學之落後……均莫不由於其文字繁雜為之障礙，此所以土耳其國起而打倒其舊式阿拉伯字母而改用拉丁字母，實行文字上之革命也。

(未完)

## 緊要聲明

各地教親公鑒：嗣後如蒙向敝社匯款，務請在票面上寫明『東四牌樓支局兌付』字樣，以免敝社同人往返郵務管理局兌取。區區之忱，尚乞海內教親鑒諒！

月華發行部謹啟



## 伊斯蘭學友會抗日宣言

慨自九一八慘案發生以來，已兩月於茲矣！於此時期內，吾人幾何不在熱血奔騰，揜拳奮掌情況之中。誠以爲積弱如中國，當大難之來，固宜奔走呼號，以期全民衆之猛醒，尤當力持鎮靜，以從事於預備之功夫。方冀國內各領袖推誠相見，一心一德，於外交軍事經濟各方面，有所計畫，以驅彼倭奴於神州之外，濼湧國恥於無形；乃於此兩月之中，民衆之聲已嘶，力已竭，而彼倭寇翻復得寸進尺，增兵北滿，炸毀錦州；最近又聯合帝制餘孽，失意軍閥，組織便衣隊，陰襲津沽，炮火連天，流彈若雨，我民何辜，罹此荼毒；幸軍警當局防禦得法，否則津沽一失，北平必陷，華北前途，危如累卵，華北一有動搖，則全國目光，率必集中於此，而處女富源之關東，將不暇過問，彼倭奴當可任意設施，以貫徹其夙夜不忘之新滿蒙政策；近且捉弄溥儀於東省復辟，以施諸高麗者施諸東省，陰險狡詐，令人髮指。言念及茲，懷懼奚似。教胞乎，國若不存，身危隨之，身既危殆，教胡能完！至聖曰：「愛國屬於信德，」換言之，不愛國即有損于信德也。吾國教胞占全國人數六分之一，歷代以忠勇衛國見稱於世，吾教胞亟宜保持歷史上之美德，更發揚而光大之。當此國運頹衰之時，吾六千萬精明勇健教胞，宜如何蹶然奮起，以期挽回頹勢，而躋國家於復興；匪惟國家之幸，亦即宗教之幸，進一步言之，亦即人道正義之幸也。本會忝爲教中智識階級，愛國愛教，不敢後人，敢正襟以告教胞及全國民衆曰：吾人不辰，生此阻扼時局之中，精神物質，並受桎梏，舍自救外，別無他策！今後吾人之運命，惟繫於受者之自身，苟不及時奮起，驅彼倭奴於神州之外，剷除不平等條約於無形，則遭遇之苦，當有加無已，小之己身，大之國教，廣之人類正義，胥將破滅於無餘！今人不敏，願追隨四百兆國民之後，立六千萬教胞之前，負弩前驅，誓除彼獠，以恢復吾國固有之地位，光大吾教光榮之歷史，願我教胞共起而速圖之！

# 專 馬少雲先生在成達 之演講

成達師範 金毅柱記  
六年級生

諸位父老，諸位同學，這次鄙人到北平來能在今日與大家見面，這是很榮幸的。因為鄙人在數年前就有希望，不過因個人職務的忙碌，不得脫身，因此，不得與大家相見。鄙人這次因要務來平，藉此機會能與大家見面，這實在是很榮幸的；並且這次鄙人能到西北去，這尤其是很榮幸的。不過今天大家要作這樣的熱烈歡迎，這是鄙人很不敢當的；因為咱們就是自己，咱們就是一家人，那末這樣的舉動，我以為是很不必要的。並且方才校長所說的話，鄙人聽了是非常恐懼，非常害怕的。

今天鄙人想要與大家說的話是非常之多，但是不知要從何處來說起。現在鄙人就以此校的發起來說，當鄙人聽到辦成達時，鄙人是非常喜悅的；不過因了個人的不得自由，所以當時也沒得助力于這個學校。可是我們以目下中國回教的情況看來，我們要知道，這個學校是必然要有的，因為這個學校，他可以挽救我們中國回教的危急。說到諸位同學，你們的使命，是茫然無邊的；因為我們要看將來中國回教的如何，大家是負有莫大責任的。大家，我們看現在直魯豫幾省的回教，差不多可以說完全皆被漢人同化，現在在那裏尚能保存的，也不過僅僅的一個禮拜寺耳；至于教門的事，幾乎一點聲氣也沒有

。說到對外宣傳教義，是要受外人反對的，所以教義是不傳揚之於外。說到我們回教個人方面，若外人問我們：回教是怎麼一回事，我們就弄了一個字不答，這一點是很使外人譏笑我們的。我們由這種看來，以言語去宣傳教義，是不可能的；那末，我們只有以文字宣傳方式去宣傳教義，可以使外人明瞭了我們回教的真相，知道了我們回教的教義；因為我們在已往的歷史上看來，如馬復初劉介廉等的大阿林，因他們有關於宣傳教義的漢文著作，所以他們對教門上都有莫大的幫助。在現在對於這一點，成達的同學是負有莫大責任的。因此今天我來說說將來中國回教之發展，全要看大家的努力否。

說到教育一節，在國家平定時是前進的。若現在我們對回教的教養還不加整頓，努力；待中國平定後，國家的教育蒸蒸日上，而我們回教的教養還是落伍的，到那時，恐怕我們回教在中國的地位是非常危險的。再說，若此時我們對回教的教養加以相當的輔助，及努力，將來的後世，我們也有臉面見主，所以我們在月華上月刊上發表言論，並不是為了誇榮于世，要知道，我們是為了研究教義，發揚回教教理的。現在的成達，設備上雖然是簡陋的，但是牠的目的是為教，並不是像各大學的為榮耀于世。我們看我們的聖人在世時，一切都是為教而犧牲，我們的成達，也是如此。大家，我們要知道，今世是一眨眼就過去的，那末，我們何不建一

永久的事業呢；可是我們要認清，我們並不是爲了名，利而去努力，我們是要爲教而去努力！

說到鴻達本身，普通的智識沒有，阿文的智識，尤其是沒有，所以鄙人每想到真主造人，皆是有口能吃，能言，有耳能聽，各個人皆是如此，於是我就非常的難過。所以我每看見了十四五歲的青年時，從心中就發出了一種愛護；並且我以為一般的成年人，都應當如愛花似地去培養輔助一般力量薄弱的少年子弟。鄙人的助力成達，是爲了真主，因爲真主給了我這種能力，我必然要來助力。因爲鄙人對教門的事是曾經受過一次刺激的。當鄙人在臨清時，那裏有一個學校，名叫武訓學校，這個學校的成立，乃是一個乞丐，在他要飯時，將他所要的東西集聚起來，而設立的這個學校；當時一般的慈善家，因爲他有這種高尚的志向，所以大家也都幫助于他。現在這個學校辦的非常良善，內部一切的設備組織也非常完備。鄙人在那裏時，黨部要干涉這個學校，當時鄙人就對他們說，你們若干涉這個學校，我就要封閉你們的黨部；因牠是一個乞丐所辦的學校，他的成立是非常困難的，你們對牠不但沒有相當的輔助，並且還要摧殘牠，你們心何忍呢？因此，當時我就充了此校的一個董事，並捐洋兩千元作爲補助；所以每年牠也要給我作個報告。我當時想到，一個乞丐猶然能辦一學校，而我也像他的一個人，並且還要比他強，而不如他，因此我

當時就大哭一場。所以我從此受了這大的刺激後，舉意要對教門應有一點相當的貢獻。

諸位同學，現在一般人都批評大家對將來中國的回教是負有重大責任的；至于大家，對于現在中國回教的落伍也是很了然的，並且大家還知道個人是爲宗教而犧牲的，那末，我希望大家，要努力完成了你們的使命，滿足了一般教胞的熱望。我相信，大家的學識，品行，都是很高尚的；因爲松亭阿翁，及諸位教師皆是品學兼優的，管理得當的；可是將來好夕的結果還要在大家的努力否。諸位同學，我們最應當注意的，就是「誠實」二字，因爲思想好，學識好，再加以誠實，一定一切都要成功的，否則，雖學富五車，思想高超，而事事不誠不實，那末，可以斷定什麼事也不會成功的。因此，我以為誠實就是大家完成使命的唯一道路。

諸位父老，諸位同學，現在我們在本堂的大家，年齡皆是不同的，可是我們老點的是不行了，而重大的責任，完全是在你們一般青年身上。諸位同學，希望你們要努力求學，並盼望諸位父老，要盡力來幫助培養這力量薄弱的青年；因三字經上會說「養不教，父之過，教不嚴，師之惰。」我們由這幾句話的看來，諸位父老是應當助力于一般青年的；並且我們將來到後世對主，也是于心無愧的。今天我們大家是聚在這小小的屋子裏開會，諸位，我們要想將來到社會上去，與一般人立在平等的地位，去開更大的會！

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ  
الَّذِي يُرَاكُ جُؤُنَ تَقَرُّمُ  
وَتَقَلُّبُكَ فِي السَّجْدِ بَيْنَ

## 第五章 穆罕默德之世家與其降生

列聖伊斯瑪易乃欽聖伊布拉希姆之長子。按照舊約聖書之證實，伊斯瑪易生子十二。此十二子之中有名柯得爾者(Kaydir)，其後裔居於阿刺伯之黑扎子地方，日滋繁衍。阿刺伯人乃柯得爾之後代，在舊約上是證明的。穆罕默德之族系，毫無疑惑的乃是支系已絕之艾得囊(Adnan)之四十代，屬於伊斯瑪易之子孫，此乃各方完全承認的。穆罕直接是艾得囊之嫡支，是毫無異言的。艾得囊之第九世孫乃地爾，班，凱納奈(Nadir ben Kenanah)乃克雷雷師族之創始者。迨第九代至凱塞(Kay)，此人從事於保護可拜之職，此項職務乃當時最名譽之事也。艾布杜穆托來卜(Abdul-mutaleb)乃穆聖之祖父，而凱塞乃艾布杜穆托來卜之祖父也。按照門第而論，穆聖之家族，其地位為最高。

(1)古蘭第二十六(詩拉)篇第二一七至二一九節，『信賴偉大慈憫的真主吧。彼主，在你立起，同你在向主叩拜者之同來往之時，是能看見你的。』

艾布杜穆托來卜之母，是出於白尼，乃札爾(Beninejar)族中，此族與穆聖之母有親戚之關係。艾布杜穆托來卜有子十二人，其中一名阿卜，來海布(Khur-Jehab)乃至聖最大不恕之仇敵；一名艾卜塔利布，乃養育并保護至聖之長者；一名哈木載，乃首先信奉聖教之一，而殉於阿賀得之戰者也；一名阿巴斯，一時會立於伊斯蘭之外，終則基於愛慕，仍歸復於至聖之道；一名阿布拉(Abulrah)，乃即至聖之生父也。阿布拉與名阿密乃(Amine)之女結為夫婦，此女乃倭希布，班，阿布拉德木納夫之長女而屬於澤荷拉之族。此一對夫婦，非僅以門第之關係，而於當時之黑暗毀敗的時代之中，以清德特稱者也。

此項幸福之婚姻舉行之數日以後，阿布拉因經商前往敘利亞，歸途染病，於麥地奈死焉。如此，穆聖初生，即屬孤兒，及年甫六齡，復失生母。至聖穆罕默德雖自幼即失雙親之慈愛與衛護，而其仁德至厚，為當時社會上最大之道德領袖。穆罕默德以其超越之思想所獲之利益雖未得以親享。而其遺於宇宙間

至聖穆罕默德傳

的至高之道，至今仍為全世界所崇敬。

回曆紀元前五十三年三月十二日之夜，至聖穆罕默德降生。另一傳說則謂穆聖乃係生於三月九日，即當西曆五七一年四月二十日也。穆聖未生以前，聖母已於夢中得有許多預示。至聖幼有二名，一為穆罕默德，一則阿賀麥德 (Ahmed)。根據聖諭，則知穆罕默德之名係由其祖父阿布杜，穆托來卜所命，而阿賀麥德則係其母阿密乃之所命。古蘭天經對於穆聖之二名均有述及。(1)其他關於穆聖之讚詞與讚美詩中，則二名常見並用。

(1)古蘭第六十一(撒福)篇第六節，『我是受命來預示，繼我而來，其名為阿賀麥德之先知的。』又第三(歐木蘭)篇第一四四節，『穆罕默德不過一先知耳。』又第三十三(艾賀扎布)篇第四十節，『穆罕默德并非你們任何人的父親……』；又第四十九(非題)篇第二十九節，『穆罕默德主之天使也。』

關於穆聖降生時之特異事件，非只一端，在此正文之中，覺無詳述之必要。我們在此只可敘述一件殊有關係之事體以例一切。當穆聖降生之年，耶門的基督教首領，在撒納地方建起一座偉大的教堂。其用意，擬將此教堂作成阿刺伯人之神事和人事的一個中心，而以摧毀并代替可拜之地位為目的。實際此項事體，乃是認主獨一三位一體之間一種生死的鬪爭。當時伊布來海 (Tarehe) 統領耶教大軍，為毀可拜而前進。紮營於離麥克三站之地。於是伊布來海遣人前往麥克，宣示興兵之意。此際寇軍之人強奪阿布杜，穆托來卜(穆聖祖父)之駱駝多隻。阿布杜穆托來卜親見伊布來海交涉放還被奪之駱駝。伊布來海見其身軀魁偉，來勢甚壯，中心恐懼，以為其來阻止擾害聖地也，遂即詢其來意。阿布杜，穆托來卜直告以係為領回駱駝而來。伊布來海以其所答出於意外，即說『你們對於我所要摧毀的可拜似乎毫未注意，而於駱駝竟如此之關心歟』。阿布杜，穆托來卜答曰：『是，因為我是駱駝的主人，所以我很關心。至於可拜，自有牠的主人來保護牠的』。此時伊布來海之兵臨城下，麥克之克雷雷師族自知不能敵禦，遂棄麥克而避於近山。阿布杜，穆托來卜臨出麥克之際，手撫可拜之幔帳而呼曰：『呀，真主，這是你的天室。我們無力保護。』

## 調查 東豐台回民之概況

山國慶

東豐台鎮，位於蘆台迤北，相距六十華里，爲五縣：——遵化，玉田，豐潤，寧河，寶坻：——分管之區；居民八千餘戶，地勢齊整，河渠圍繞，四週築有橋梁，民衆良善，俱抱互助精神，商團驍勇，保衛嚴秘有方；每聞兵匪將臨，輒民團聯結一致，堅守要隘，晝夜不眠，是以連年戰亂，各處俱遭兵匪之災，而該鎮則如泰山之穩，市民安居樂業，故有世外桃園之稱也。

回民：該鎮回民，僅及三十餘戶，馮姓居多，團體不甚鞏固，散住鎮之西北各街，教內雖係親友家族，而無聯絡；然對教外，則甚親秘，互通往來；並無排外之習，致招漢教欽佩，每見回民，雖三尺黃童，亦有起坐之禮。凡與回教往來之家，定必謹慎食飲。回人遇有爭鬪，則教外出爲仲連，盡力調解，設使穆民對外，俱皆如此，則回教之博愛精神，普遍全世界矣。

宗教觀念：回民之宗教觀念，除當行可止之教義常識以外，並無特長。其所異於他處者，厥有二

端：（一）每年廢歷正月之頭一「主麻」，但凡穆民男丁，盡皆赴寺聚禮，據謂：此「主麻」之貴，等於全年者然。是說傳自何人，則殊難稽考焉。（二）嚴禁寺使夫（宰牛羊者）臨近亡人之側，僞傳寺使夫渾身是血，亡者一見生畏。是爲牢不可破之俗，改革非易者也。但其婚喪之禮，較諸平津，則甚簡便；尤寡繁雜之異端。唯婚嫁財禮過巨，每娶一婦輒需數百元，此乃平東一帶之惡俗，非獨豐台爲然也。若按該鎮回民，難能可貴之特長：即爲遵行阿衡之指示；凡出阿衡之口者，無不進行辦理，猶不盲從。如遇阿衡於途，亦必拱手而立，彼等嘗云：使不如此，必招外人恥笑也。

生計：回民生計，以羊行爲多數，餘則半農，半商，俱有相當職業。其最末者，亦能自食其力，並無遊民乞丐者流，故逢年節遊方之貧苦教胞，則爭相施與之也。

文化：回民文化，落伍已極。目不識丁者，居其大半，甚至爲請阿衡寫書，亦煩外人代筆。余執教該方之時，寺內添設中阿小學，招男女生二十餘名，歷經二載，女生粗知教義，男生亦能爲文，詎知唐官屯西寺來聘，余乃辭職赴屯，迨今年五月復

任之時，則女生習針黹於家庭，而男生投入教外所立之國民學校矣。

寺內經過：該鎮禮拜寺，位居北門之外，係於前清道光年間所建築者。只有北房七間；三間大殿，兩間阿衡住室，兩間水屋。初立之時，僅僱寺使夫一人，除宰牛羊之外，並無他任。俟同治年間，有白老師夫者，（河北青縣人）任斯職責，兼代行醫，恰與籍紳陳某治愈，而陳爲之捐一功名，白某自以人格頗長，如再持刀宰羊，恐傷雅觀；因命屠家僱人代替，遂以阿衡自居。由是之後，則該寺職員爲二人矣。按白某主持教務，歷四十八年之久，卒因某項問題，被人驅逐，整裝旋里。至光緒二十七年，聘請姚阿衡者執教。姚乃通縣常營人，是年三十餘歲，爲人品學兼優，對於整理教務，不遺餘力，致使該鎮回民覺悟，入寺求學者有之，常守拜功者有之，教門日漸興旺。甫及一載，姚某因勞成病，辭職歸舍。後經王世俊李長會等繼任，諸事平平，無可陳述。至民國七年，聘請王五阿衡（滄縣曹家庄人）執教。歷經六載有餘，成績可稱不惡，於民國十三年七月間，馮姓亡殺一男，不用寺使夫撩理，致起衝突，經人排解，未成風波。詎知寺使夫

楊某，銜恨在心，屢向馮姓尋衅未果；遂遷怒於阿衡之身，竟於八月十六晚間，謀殺阿衡，幸被教民知覺，聞風趕至，則阿衡身受刀傷十三處，死極可慘。教衆擒獲兇手，彼時送交公安局，翌日則轉豐潤縣矣。豐台教民，一面託人調解，一面派人急赴曹家庄報信；俟王五阿衡之子王福清者，聞報來豐之後，經蘆台，鴉鴻橋，豐潤縣等處同教調解，除死尸免驗葬埋，而楊某償命之外，則豐台聘請少阿衡王福清繼任。自遇此次風波之後，豐台教務大受打擊。教民心散，入寺乏人，王福清執教二載，見無起色，乃自辭職而去矣。後又請一吳某，因人地不宜，未久即散。民國十七年，邀余尸位。自到任後，對於教務，不敢稍怠。歷經二載，雖無大功，亦無大過。至民國十九年十月，余膺唐官屯西寺之聘，遂辭職而赴屯，今年五月間，該鎮主教無人，乃復邀余返任，至十月二十二日，余接鴉鴻橋請書而赴任離豐矣。今則該鎮教位虛席，將請何人接替，尙不得而知云。

# 紀事

## 北平

△成達師範學校歡迎馬副董事長少雲大會紀事▽

成達師範學校副董事長賈夏主席馬少雲先生，於十二月九日下午六時因公來平，當經該校職教員及學生代表十人，赴站歡迎，并高呼「歡迎愛國愛教愛民的馬主席」者再，少雲先生頗示謙抑。十二日該校召集全體在平董事及職教員學生全體，舉行歡迎大會；并由全體校董舉行公宴。茲將是日概況誌下：

日期 廿年十二月十二日上午

地點 成達師範學校禮堂

出席者 校董卅六人 職教員十五人 師範部及小學部學生一百六十人

主席 代理校長馬振五

學校代表 教務主任劉柏石 學生代表 學生馬毓貴

毓貴

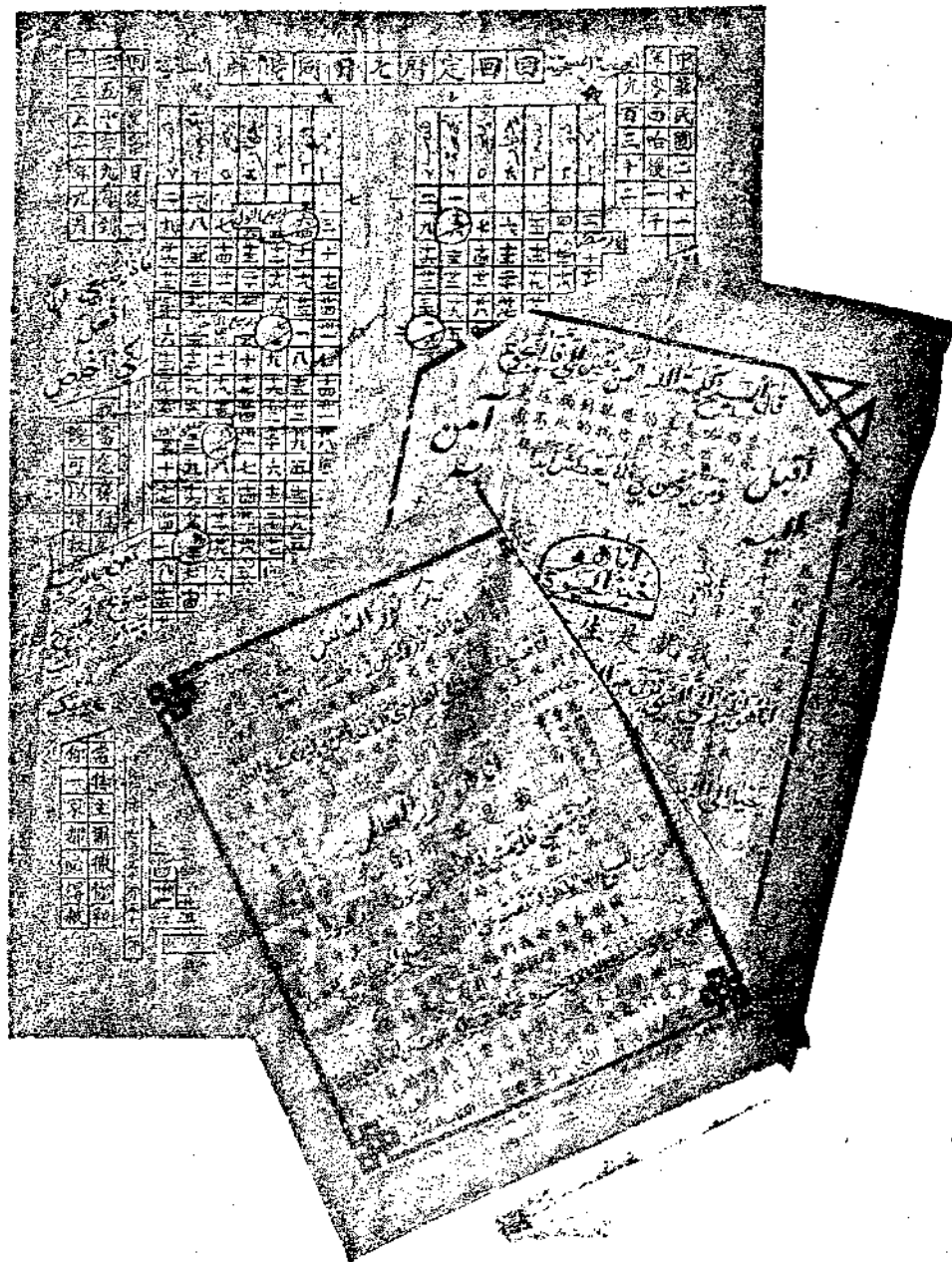
師範部指揮 王夢揚 小學部指揮 楊英甫

司儀 學生王世明

是日上午十一時半，少雲先生翩然蒞止，於接待室少息，由馬松亭先生介紹各校董，略晤談，即入禮堂開會，首全體學生肅立，唱校歌，向馬副董事長敬禮，繼由主席致歡迎辭，略謂：「本校今日歡迎馬副董事長，是歡迎他偉大的人格，不是毫無意識的。馬先生的人格，使我們最佩服的，就是位尊而不驕，多金而善用。本校之有今日，少雲先生父子之力為最多，……提到成達師範學校，他的使命很重大，至少有四點：第一，提高穆士林的地位；第二，提高教內阿林的地位；第三，增進一般教生的信仰；第四，造就回教的人才。所以今天歡迎馬副董事長，希望他能善用安拉給予他的慈惠，來輔助成達的進行，而躋吾教於振興。」主席致詞畢，以時已不早，而少雲先生尚有他約，故學校代表及學生代表均未致詞，即由少雲先生講演，（演詞另載）意極懇摯，全體為之動容。繼由馬松亭先生致答辭，略謂：今日歡迎馬副董事長，并承他這樣的指導，我們是極感謝的。我們因鑒於吾教之不振，由於人才之不出，數載以來，疊經患難，幸經少雲賢父子及各教親的維持，致有今日。總而言之，責任越大的事業，越是需要大的力或多方面的力來



！留親。佈帶西在單的文用教耶就此  
神們教的散一陝，傳作回人蘇是圖



(文回的寫們他替人經念的食求教賣位那是知不)

維持，至少要有三種人：第一，肯犧牲的志士；第二，肯施捨的君子，第三，能言的阿林。少雲先生不但給我們物質上的補助，並且還給精神上的補助，所以實在值得我們歡迎的。答詞畢，由全體學生高呼歡迎口號：

造就健全師資 發揚回教正義  
勵行回民自治 參加國民革命

歡迎愛國愛民的馬主席

歡迎振興宗教的馬主席

歡迎提倡教育的馬主席

成達師範學校萬歲

中華民國萬歲

伊斯蘭教萬歲

口號畢，攝影紀念，公宴既竟，時已下午二句鐘云。(M)

## 陝

△西安一帶耶教人在回坊傳教▽

西安通信云：自十月下旬以來，時見

## 西

有「猪狐蹄」走狗二三人，在回教各坊，散

放中阿兩種文字之傳單。(記者按：猪狐蹄三字即

是朱乎代三字之轉音，現在通譯作猶太二字。其傳

單即本期第14頁之銅版圖。)並在各處演說，意在

引誘吾教中一部份宗教學識缺乏之人，入其迷網。其傳單係迫給吾教兒童，蓋恐遞給成年人，一旦辨明詐偽，要受詬辱也。不過此種傳單，既然並列中阿兩種文字，當然係欲利用魚目混珠之手段，欺騙無知之教胞而攫奪其「伊媽尼」也。深望各地朶斯替細心鑒別，勿受其惑云云(之)

△平東教長之升黜▽

## 河

香河縣；香椿營村，教長馬恩浦。(今年三十三歲，平西易縣人，)於今年五

月間，由武清縣楊村鎮，升任該坊。自就職後，諸事平平。現因寺司夫吳某與阿衡意見不合，幾成訟訴鄉老皆袖手，調解無人；馬阿衡見事不可為，於廢歷十月初五日，率生徒等不辭而別。現已議請現任通縣于家務教長，張菊蘭阿衡，(固安縣崔指揮營人)繼任。張已應聘不日就職云。

東豐台：自山國慶升任鴉鴻橋以後，該處教長虛席，將及兩月；近聞已聘現任薊縣別山教長趙文榮阿衡(林南倉人)，至別山教長一席何人繼任，尙不得知云。

灤縣：教長從瑞清君，榮任開平一節，已誌本刊第三二期。聞該縣已請丁萬泰阿衡。灤縣下庄人

。丁接書後，定於本月擇吉上任，按丁君爲人，勇敢有爲，俟到任後，必有一番新建設云。(餘)

#### △唐官屯創設清真小學校▽

靜海通信云：縣屬唐官屯鎮，有清真寺三座，穆士林約有三百餘戶。惜回民兒童之求學，必須入普通小學，對於教義苦無研究之機會。以是該鎮鄉耆馬仁圃君，爲提倡宗教教育起見，特設一清真小學校於該鎮西寺內。課程除遵照教部定章外，每週並加授教義四小時。該校已於今秋開課，現有學生二十餘人，教員一席，由該寺教長田希珍阿衡兼任云。(壁)

#### △馬子衡阿衡畢業之盛況▽

馬阿衡名鈞字子衡，北平人也，年三十歲，少年吳俊，品學優良，曾往各省求學十數載，負笈南北，頗著勝名，客春不遠千里赴遼寧清真北寺投東北最著名之大阿林趙銘周教長門下，學業獲益日進今春，趙君應蘆台之聘，隨師蒞蘆，半載有奇，上月中旬，其族兄馬靜生君來蘆，代表平綏路懷來縣新保安與馬君下聘書，敦請爲教長之職，故教長及衆鄉老等擇十二月四日與馬君挂幃，舉行畢業典禮，是日天氣清明，除正幃外，各處賀幃數十端，到

者百數十人，住廡下殿，舉行謝師禮，教長訓詞：大意略分三點，(一)今日雖爲汝(指馬君下仿此)畢業之日，而學問是確無止境的，我今引孫中山先生遺囑以囑汝，就是你的(學業尙未成功，今後仍須努力)，況且文章不與政事通，練達人情亦是學問，總要臨事而懼，常恨知不足之心，古語云，書到用時方恨少，事非經過不知難，(二)此後汝在拜後，可與汝在這十幾年的工夫所從的吾思他的，及各地之鄉老，尤其是蘆台的衆多思林，們作好都啊一，求赦免一切之罪業，求兩世之幸福，以報答衆位栽培之苦心，(三)從今日後，汝將爲教長之責任加諸己身，各地之衆鄉老栽培汝，提拔汝之宗旨，是以期汝將來拯死導活，對作事求天良去作，一秉大公，方不愧主愧聖，而不愧衆人栽培之意，汝其勉之哉，汝其勉之哉，云云。後馬君致謝衆鄉老詞；回教文化促進會會長張朗軒君致答詞，後略進茶點而散，本擬攝影以留紀念，因光線不足而中止，此次典禮隆重，誠蘆鎮空前之壯舉，新保安請此精明之阿林，教門前途定有一番發展云。(進學)

\* \* \* \* \*

河南省(四)

新安縣

清真寺伍頭鎮

馬龍池

四十餘戶

豫西回教俱進會新安分會及附設國民學校

清真寺鐵門街

十餘戶

宜陽縣

清真寺韓城鎮

三十餘戶

清真寺河地鎮

七八戶

伊陽縣

清真寺山屯

三十餘戶

劉家店六七家無寺隨山屯寺起阿衡

清真寺石寨街

十餘戶

清真寺嵩縣

四十餘戶

清真寺黑峪

十餘戶

自由縣

清真寺縣內

十餘戶

劉振鐸

全國清真寺調查表

二十九

全國清真寺調查表

清真寺 臨汝鎮

張阿衡

四十餘戶

三十

平等縣

清真寺 龍王屯

劉恩佩

三十餘戶

澗池

清真寺 縣東關

清真寺 觀音堂

清真寺 洞溝

郊縣

馬書堂  
賈萬一

十餘戶  
十餘戶  
四十餘戶

英豪四家無寺歸洞溝寺

城內清真寺 北大街四十二號

大明永樂 張國瑞

二百卅五戶

西關寺 城西關北後街

民國五年 張國祥

八十五戶

毛郎廟北寺 城東三十里毛郎廟北首

大清康熙 虎文祥

五十五戶

清真中寺 毛郎廟崔莊之間

民國三年 蘭孟麟  
鐵文華代理

五十戶

回文學校  
南區第七小學校

清真南寺 在李白寺村城南三十三里為齊寶共寺

大明天啓 馬廷俊

七十五戶

清真東寺 在老雀莊毛郎廟東三里

民國十六年 李松山

二十八戶

塚頭寺 塚頭西寨城東三十里

大清嘉慶 丁鶴齡

六十八戶

回文學校

道堂寺 在道堂寨塚頭南八里

民國十七年 趙福慶

十八戶

薛店寺 在薛店寨內城西三十里

民國十年 趙廷俊

五戶

# 黑龍江綏化縣清真學校

## 附設回教社徵求啟事

於物缺是書故整首義，童所，  
 醉，乏創報藉頓涕，積並定正  
 清黑涯，惠，辦閱任校零，極重未之道  
 真龍，然海伊，覽社始，良困返授程沒者  
 學江，復捐內始，，，不遺疚，兼長悉穆  
 校綏祝賜外，，，即遠疚，兼長悉穆  
 附化吉者，賢規借茲急餘心，全之本以教  
 設縣慶，達模茲急餘心，全之本以教  
 回教於，稍簡傳提，今等縣往育部，雖  
 教兩，宗，，，以本於王愛民惟之，有  
 經世，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 文未，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 研袖，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 究如，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 書有，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 報以，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 閱吾，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 覽教，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 社如，教，，，以本於王愛民惟之，有  
 徵之，教，，，以本於王愛民惟之，有

### 本刊收到海內外教刊一覽表

(十二月份上旬)

Islamic Review. Vol. XIX. No. 11. (London)

Al-Fat-hu. No 275. (Cairo)

Pallawan Islam. No (Java)

回民第二期 (常德)

### 月華 (第三卷第三十五期)

編輯者 北平月華報社  
 發行者 月華報社發行部  
 北平東四牌樓路西  
 發行所 成達師範出版部  
 電話東局二五九〇

### 訂閱價目表

類別	每冊	每月	半年	全年
郵費	一分	三分	六分	一角二分
報費	一分	三分	六分	一角二分
說明	一、報費先付，空函不寄。 二、郵票代洋，照九五折。			

### 重訂廣告價目表

地位	面積			三	期	中	年	全	年
	全	半	四分之						
底皮外面	全	半	四分之	八	元	四	十	元	七
封皮裏面	全	半	四分之	五	元	十	五	元	四
文內	全	半	四分之	三	元	十	五	元	四
文內	全	半	四分之	二	元	十	五	元	四
文內	全	半	四分之	一	元	十	五	元	四

一、圖畫製版，價目另議。  
 二、刊費先付，全年可分二次交。  
 三、特別廣告，請來社面議。

# 徵集回教適用楹聯啓

(限至二十一年三月尾截止)

逕啟者。竊自桃符肇興。遂為楹聯之濫觴。或以歌功。或以頌德。或以慶弔。或以舒懷。無不動人與感。至於以之發揮主義。宣傳教理者。大有事半功倍之利。惜世所有楹聯之書。雖汗牛充棟。大都與吾教教理相左。求其一適當可用者。竟不可得。當此邪說倡橫之秋。凡屬吾教團體機關。與及清真寺等地。允宜有蘊含真理之聯詞。將其一適當一具體之表彰。藉作宣傳之一助。使教外人覽之。勃然有飯依向道之概。此則誠為吾教今日當宜注意之事。豈可以文藝末節視之乎。或謂本教楹聯。宜用阿文。不用漢字。此誠不通之論矣。夫阿文之楹聯。識者甚夥。究不若用中文之為得也。惟是聯詞一端。構造誠不易易。非學有根基。兼有教門知識者。不能為吾教適用之楹聯。嘗見廣西某縣清真寺。貼有楹聯數對。不惟音韻不調。且其意皆與教理相背謬。令人觀之。有不敢於寺內飲食之概。想如是者。以中國之大。清真寺之多。當不以此地為然也。明自粵西歸來。即有編輯回教楹聯之思想。以供教內之應用。惟以才淺事蹟。成稿無多。且見聞有限。記錄亦甚無幾。故未如願相償。今幸我教方興。報刊林立。教胞之文雅者。得藉報刊相會以文。且喜吾教文人之盛。非昔所能臆及。乘此機會。藉報刊傳遞之力。徵集吾教適用之楹聯。必能成此區區之志。以為吾教宣傳之一助。倘各地文雅教胞。共鑒此心。大揮染翰之筆。作為傳道之舉。各就教內所有事項。擬撰數聯。或抄寄數對。庶集腋成裘。不難成為巨編。將來梓印成冊。則裨益本教者。豈淺鮮哉。惟是作題目。等。凡教內所應有事項。與教外應酬事項。都可隨意擬撰。因事類繁多。不能一一備錄。字數多寡。或文言南語。亦聽便。一希即書明。以便分類編輯。作者姓名住址。亦望示及。以資附載。而便致酬。如蒙賜稿。請寄雲南尋甸縣馬街清真寺交馬峻德可也。辛未九月。馬體明謹啟。

## 馬天英啟事

逕啟者。鄙人今由土耳其運到古蘭經數百部。此經以布皮裝訂。式極精緻。字跡異常清楚。今已銷售大半。所餘之經。廉價出售。謹誌尺寸及價目如左：

- 第一種：長六寸三分，寬四寸四分，厚九分，實價四元。
- 第二種：長六寸二分，寬四寸三分，厚七分，實價三元四角。
- 第三種：長六寸，寬四寸，厚五分，實價三元二角。
- 第四種：長六寸，寬四寸，厚四分，實價二元四角。

此三種經樣優美，並包以銀色金屬小匣，以便攜帶之用。以上之價目，郵費在內。

如貴方穆士林願請以上之經者，即請台端代為銷售。來函照寄。凡代售十本，以一本為酬勞。

此致 大阿訇台鑒

通信處

上海老北門宴海路一九三號 鄙人馬天英謹啟  
北平西城太平橋三號 馬子如先生  
北平東四牌樓成達師範馬松亭先生轉  
郵票十足空函不覆

附註 詳解壹瑪尼 趙振武著

全一冊，每冊大洋壹角

成達師範出版部代售